

## 利未記第六章譯文對照

**和合本利 6:1** 耶和華曉諭摩西說：

**拼音版利 6:1** Yē héhuá xiǎoyù Móxī shuō,

**呂振中利 6:1** 永恒主告訴摩西說：

**新譯本利 6:1** 耶和華對摩西說：

**現代譯利 6:1** 上主向摩西頒布以下的條例。

**當代譯利 6:1** 主又對摩西說：

**思高本利 6:1** 上主訓示梅瑟說：「

**文理本利 6:1** 耶和華諭摩西曰、

**修訂本利 6:1** 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英利 6:1** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 6:1** The LORD said to Moses:

**和合本利 6:2** “若有人犯罪，干犯耶和華，在鄰舍交付他的物上，或是在交易上行了詭詐，或是搶奪人的財物，或是欺壓鄰舍，

**拼音版利 6:2** Ruò yǒu rén fàn zuì, gānfàn Yē héhuá, zài línshè jīāofù tā de wù shàng, huò shì zài jīāoyì shàng xíng le guǐzhà, huò shì qǐāngduó rén de cáiwù, huò shì qīyē línshè,

**呂振中利 6:2** 「若有人犯罪，對永恒主不忠實，在存放或交易（或譯：信約）的事上欺騙他的同伴，或是搶奪或是欺壓他的同伴，

**新譯本利 6:2** “如果有人犯罪，對耶和華不忠實，在人寄存給他的物上或抵押品上欺騙自己的同伴，或是搶奪，或是欺壓自己的同胞，

**現代譯利 6:2** 如果有人因不肯歸還以色列同胞所付的定錢或保證金，或偷取別人的東西，或剝削別人，

**當代譯利 6:2** “倘若有人不忠實，騙取同胞存放在他那裏或交托給他的物件；搶掠、勒索詐取同胞財物的，

**思高本利 6:2** 你吩咐亞郎和他的兒子們說：全燔祭的法律如下：全燔祭應徹夜至早晨留在祭壇的火上，火應在祭壇上常燃不熄。

**文理本利 6:2** 如人獲罪、干犯耶和華、于受托、貿易而欺人、或竊物、或虐鄰、

**修訂本利 6:2** “若有人犯罪，得罪了耶和華，就是在鄰舍寄托他的東西或抵押品上行詭詐，或搶奪，或欺壓鄰舍，

**KJV 英利 6:2**If a soul sin, and commit a trespass against the LORD, and lie unto his neighbour in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbour;

**NIV 英利 6:2**"If anyone sins and is unfaithful to the LORD by deceiving his neighbor about something entrusted to him or left in his care or stolen, or if he cheats him,

**和合本利 6:3** 或是在撿了遺失的物上行了詭詐，說謊起誓，在這一切的事上犯了什麼罪。

**拼音版利 6:3**Huò shì zài jiǎn le wèi shī de wù shàng xíng le guǐ zhà, shuō huǎng qǐ shì, zài zhè yī qiè de shì shàng fàn le shénme zuì.

**呂振中利 6:3** 或是撿了人所失掉的東西而在那事上欺騙人、假意起誓：在人所作的這一切的事的任一件上犯了罪；

**新譯本利 6:3** 或是拾去人遺失的東西，却欺騙人，起假誓，行了任何一件人常犯的罪，

**現代譯利 6:3** 或編造謊言說東西遺失了，并且發誓否認撿到他遺失的東西，而得罪上主，他必須獻祭物。

**當代譯利 6:3** 拾遺不報、撒謊抵賴，他這樣做就是冒犯了我。

**思高本利 6:3** 司祭應穿上亞麻衣，著亞麻褲遮蓋身體，除去祭壇上焚燒全燔祭的灰燼，倒在祭壇旁邊；

**文理本利 6:3** 拾人所遺、而誑言發誓、于此諸事獲罪、

**修訂本利 6:3** 或是撿了失物行了詭詐，起了假誓，在人所做的任何事上犯了罪；

**KJV 英利 6:3**Or have found that which was lost, and lieth concerning it, and sweareth falsely; in any of all these that a man doeth, sinning therein:

**NIV 英利 6:3**or if he finds lost property and lies about it, or if he swears falsely, or if he commits any such sin that people may do--

**和合本利 6:4** 他既犯了罪，有了過犯，就要歸還他所搶奪的，或是因欺壓所得的，或是人交付他的，或是人遺失他所撿的物，

**拼音版利 6:4**Tā jì fàn le zuì, yǒu le guò fàn, jiù yào guī hái tā suǒ qiǎng duó de, huò shì yīn qī yē suǒ de de, huò shì rén jiāo fù tā de, huò shì rén wèi shī tā suǒ jiǎn de wù,

**呂振中利 6:4** 他若這樣犯了罪，而覺得有了罪責，那麼他就要歸還他所搶奪的贓物、或因欺壓而得的索物、或人所存放在他手裏的存放物、或是他所撿著人失掉的東西，

**新譯本利 6:4** 他犯了罪，有了罪，就應歸還他所搶奪的，或是欺壓得來的，或是別人寄存在他那裏的，或是他拾去的失物，

**現代譯利 6:4** 如果他犯了上面所列的任何罪，他必須償還他用不誠實的方法取得的東西；是偷取的，

是剝削的，是定錢，是撿到的東西，

**當代譯利 6:4** 當他的罪行被揭發出來的時候，他就要歸還一切，另外加罰五分之一，交給受害的人作為賠償；并在同一天之內，獻上贖愆祭。

**思高本利 6:4** 然後脫去這些衣服，穿上別的衣服，將灰燼運到營外的清潔地方。

**文理本利 6:4** 既已獲罪有咎、必以所竊取、所虐取、所受托、所拾遺、及所誑言發誓而據之物、悉反諸人、

**修訂本利 6:4** 他既犯了罪，有了過犯，就要歸還他所搶奪的，或是因欺壓所得的，或是別人寄托他的，或是他所撿到的失物，

**KJV 英利 6:4** Then it shall be, because he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

**NIV 英利 6:4** when he thus sins and becomes guilty, he must return what he has stolen or taken by extortion, or what was entrusted to him, or the lost property he found,

**和合本利 6:5** 或是他因什麼物起了假誓，就要如數歸還，另外加上五分之一，在查出他有罪的日子，要交還本主。

**拼音版利 6:5** Huò shì tā yīn shénme wù qǐ le jiǎ shì, jiù yào rú shù guī hái, lìngwài jiā wù fēn...zhī yī, zài chā chū tā yǒu zuì de rìzi jiāo hái běn zhǔ.

**呂振中利 6:5** 或是任何假意起誓所牽涉到的東西，他都要按原數償還，另外加上五分之一，在獻解罪責的日子交給物主。

**新譯本利 6:5** 或是他因起假誓所得的任何東西；在賠過的時候，他除了按原數償還外，必須另外加上五分之一，交給原主；

**現代譯利 6:5** 是偽誓得來的東西，都要全部歸還原主，并且加上百分之二十。

**當代譯利 6:5** 當他的罪行被揭發出來的時候，他就要歸還一切，另外加罰五分之一，交給受害的人作為賠償；并在同一天之內，獻上贖愆祭。

**思高本利 6:5** 祭壇上的火應常燃不熄；司祭每天早晨應添柴，放上全燔祭祭品，焚燒和平祭犧牲的脂肪。

**文理本利 6:5** 于罪顯露之日、必以原物之值、加五分之一、歸于其主、

**修訂本利 6:5** 或是起假誓得來的任何東西，就要全數歸還，另外再加五分之一。在查出他有罪的日子，就要立刻賠還給原主。

**KJV 英利 6:5** Or all that about which he hath sworn falsely; he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more thereto, and give it unto him to whom it appertaineth, in the day of his trespass offering.

**NIV 英利 6:5** or whatever it was he swore falsely about. He must make restitution in full, add a fifth of the value to it and give it all to the owner on the day he presents his guilt offering.

**和合本利 6:6** 也要照你所估定的價，把贖愆祭牲，就是羊群中一隻沒有殘疾的公綿羊，牽到耶和華面前，給祭司為贖愆祭。

**拼音版利 6:6** Ye yào zhào nǐ suǒ gù déng de jià, bǎ shú qī ā jì shēng jiù shì yáng qún zhōng yī zhī méiyǒu cánjī de gōng miányáng qī ā dào Yē héhuá miànqián, gei jìsī wèi shù qī ā jì.

**呂振中利 6:6** 他要把他的解罪責祭牲、就是羊群中一隻完全沒有殘疾的公綿羊、牽到永恒主面前、交給祭司、照你所估定的價做解罪責祭。

**新譯本利 6:6** 還要照著你的估價，把贖愆祭牲，就是從羊群中取一隻沒有殘疾的公綿羊，牽到耶和華面前，給祭司作贖愆祭。

**現代譯利 6:6** 為了賠償所犯的罪，他必須帶一隻沒有殘缺的公綿羊到祭司那裏，作贖過祭獻給上主。羊的價值要按照聖所的標準決定。

**當代譯利 6:6** 他要按你所定的價值，獻一隻毫無殘疾的公綿羊作贖愆祭。他要把羊牽到祭司面前，  
**思高本利 6:6** 祭壇上的火應常燃不熄。

**文理本利 6:6** 且以牡綿羊、純全無疵、依爾所估之價、携至祭司、獻于耶和華、為補過之祭、

**修訂本利 6:6** 他要獻羊群中一隻沒有殘疾的公綿羊，給耶和華為贖愆祭，或照你所估定的價值，給祭司作贖愆祭。

**KJV 英利 6:6** And he shall bring his trespass offering unto the LORD, a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest:

**NIV 英利 6:6** And as a penalty he must bring to the priest, that is, to the LORD, his guilt offering, a ram from the flock, one without defect and of the proper value.

**和合本利 6:7** 祭司要在耶和華面前為他贖罪；他無論行了什麼事，使他有了罪，都必蒙赦免。”

**拼音版利 6:7** Jìsī yào zài Yē héhuá miànqián wèi tā shú zuì, tā wúlùn xíng le shénme shì, shì tā yǒu le zuì, dōu bì méng shèmiǎn.

**呂振中利 6:7** 祭司要在永恒主面前為他行消除，他無論行了這些事的哪一件、因而有罪責，都必蒙赦免。」

**新譯本利 6:7** 祭司在耶和華面前，為他所行的任何一件過失贖罪，他就蒙赦免。”（本章第 1~7 節在《馬索拉抄本》為 5:20~26）

**現代譯利 6:7** 祭司要為他行贖罪禮，他就蒙赦免。

**當代譯利 6:7** 祭司要在主面前為他贖罪，他的罪就可得到赦免。”

思高本利 6:7 素祭的法律如下：亞郎的兒子應將素祭帶到祭壇前，獻給上主；

文理本利 6:7 祭司于耶和華前、代為贖罪、其所犯之罪、乃蒙赦宥、○

修訂本利 6:7 祭司要在耶和華面前為他贖罪；他無論做了什麼事，以致有了罪，都必蒙赦免。”

**KJV 英利 6:7** And the priest shall make an atonement for him before the LORD: and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein.

**NIV 英利 6:7** In this way the priest will make atonement for him before the LORD, and he will be forgiven for any of these things he did that made him guilty."

**和合本利 6:8** 耶和華曉諭摩西說：

拼音版利 6:8 Y ē héhuá xi ǎ oyù M ó x ī shu ō ,

呂振中利 6:8 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 6:8 耶和華對摩西說：（本節在《馬索拉抄本》為 6:1）

現代譯利 6:8 上主命令摩西

當代譯利 6:8 主又對摩西說：

思高本利 6:8 然後由素祭祭品取出一把細面和一些油，以及所有乳香，放在祭壇上焚燒，獻給上主作悅意的馨香，為獲得紀念。

文理本利 6:8 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 6:8 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英利 6:8** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 6:8** The LORD said to Moses:

**和合本利 6:9** “你要吩咐亞倫和他的子孫說：‘燔祭的條例乃是這樣：燔祭要放在壇的柴上，從晚上到天亮，壇上的火要常常燒著。

拼音版利 6:9 N ĭ yào f ē nfu Y à lún hé t ā de z ĭ s ū n shu ō , F án j ì de tiá o l i n ǎ i sh ì zh è y à ng , F án j ì yào f à ng z a i t ā n de chái sh à ng , c ó ng w ǎ n shang dào t i ā n liàng , t ā n sh à ng de hu ō yào ch á ng ch á ng sh ā o z h e .

呂振中利 6:9 「你要吩咐亞倫和他的子孫說：燔祭的法規是這樣：燔祭品要放在祭壇上的焚燒處、整夜到早晨；祭壇的火要不斷地在那上頭燒著。

新譯本利 6:9 “你要吩咐亞倫和他的子孫說：燔祭的律例是這樣：燔祭要放在祭壇的柴上，通宵達旦；祭壇上的火，必須一直燒著。

現代譯利 6:9 向亞倫和他的兒子們頒布燒化祭的條例。燒化祭要放在祭壇上，從晚上到早晨，整夜焚燒。

當代譯利 6:9 “你去把這些有關獻燔祭的規矩告訴亞倫和他的子孫：“燔祭應整夜留在祭壇的火上，

壇上的火要不停地燃燒。

思高本利 6:9 剩下的，亞郎和他的兒子們應該吃，應吃死面的，並且應在聖處，即在會幕庭院內吃。

文理本利 6:9 命亞倫及其子雲、燔祭之例如左、燔祭在壇、焚之以柴、通宵達旦、火必常燃、

修訂本利 6:9"你要吩咐亞倫和他的子孫說，燔祭的條例是這樣：燔祭要放在壇的底盤上，從晚上到天亮，壇上的火要不斷地燒著。

**KJV 英利 6:9**Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

**NIV 英利 6:9**"Give Aaron and his sons this command: 'These are the regulations for the burnt offering: The burnt offering is to remain on the altar hearth throughout the night, till morning, and the fire must be kept burning on the altar.

**和合本利 6:10** 祭司要穿上細麻布衣服，又要把細麻布褲子穿在身上，把壇上所燒的燔祭灰收起來，倒在壇的旁邊。

拼音版利 6:10 Jìsī yào chuān xìmábù yīfu, yòu yào bǎ xìmábù kùzi chuān zài shēnshàng, bǎ tǎn shàng suǒ shāo de fánjì huī shōu qǐ lái, dǎo zài tǎn de pángbiān.

呂振中利 6:10 祭司要穿上細麻布長衣；也要把細麻布褲子穿在身上；他要把祭壇上火將燔祭品所燒毀成的灰取下來，放在祭壇附近。

新譯本利 6:10 祭司要穿上細麻布外袍，又把細麻布褲子穿在身上；他要把祭壇上燔祭燒成的灰收起來，放在祭壇旁邊；

現代譯利 6:10 祭司要穿上麻紗的長袍和短褲，把留在祭壇上燒化祭的灰收集倒在祭壇旁邊。

當代譯利 6:10 翌晨，祭司要穿上細麻外袍和細麻褲，清理燔祭遺留下來的灰燼，把它放在祭壇旁邊。

思高本利 6:10 烤時不可加酵。這是我由火祭祭品中，劃歸給他們的一份，是至聖之物，有如贖罪祭和贖過祭祭品。

文理本利 6:10 祭司衣臬衣、亦服臬褲、以蔽下體、取燔祭火燼之灰、置于壇側、

修訂本利 6:10 祭司要穿上細麻布衣服，又要把細麻布褲子穿在身上，把在壇上燒剩的燔祭灰收起來，放在壇的旁邊。

**KJV 英利 6:10**And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

**NIV 英利 6:10**The priest shall then put on his linen clothes, with linen undergarments next to his body, and shall remove the ashes of the burnt offering that the fire has consumed on the

altar and place them beside the altar.

**和合本利 6:11** 隨後要脫去這衣服，穿上別的衣服，把灰拿到營外潔淨之處。

**拼音版利 6:11** Suíhòu yào tuō qù zhè yī fu, chuān shàng biéde yī fu, bǎ huī ná dào yíng wài jiéjìng zhī chǔ.

**呂振中利 6:11** 然後把這衣服脫下，穿上別的衣服，將灰拿出營外潔淨的地方。

**新譯本利 6:11** 然後脫去這些衣服，穿上別的衣服，把灰拿出營外潔淨的地方。

**現代譯利 6:11** 接著，他要更換衣服，把灰帶到營外禮儀上定為潔淨的地方。

**當代譯利 6:11** 然後，他要更換衣服，把灰燼拿出營外，放在潔淨的地方。

**思高本利 6:11** 亞郎的子孫中，凡是男人，都可以吃：這是他們在你們世世代代中，由上主的火祭中得享的永久權利。凡與這些祭品接觸的，即成為聖。」

**文理本利 6:11** 既而易衣、服其他服、携灰出營、至潔清之地、

**修訂本利 6:11** 然後，他要脫去這衣服，穿上別的衣服，把灰拿到營外潔淨之處。

**KJV 英利 6:11** And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.

**NIV 英利 6:11** Then he is to take off these clothes and put on others, and carry the ashes outside the camp to a place that is ceremonially clean.

**和合本利 6:12** 壇上的火要在其上常常燒著，不可熄滅。祭司要每日早晨在上面燒柴，并要把燔祭擺在壇上，在其上燒平安祭牲的脂油，

**拼音版利 6:12** Tán shàng de huǒ yào zài qí shàng chángcháng shāo zhe, bùkě xī miè. jìsī yào měi rì zǎo chén zài shàngmian shāo chái, bìng yào bǎ fánjì bǎi zài tán shàng, zài qí shàng shāo píng ān jì shēng de zhī yóu.

**呂振中利 6:12** 祭壇上的火要不斷地在那上頭燒著，不可熄滅；祭司要燒柴在那上頭，把燔祭品擺在上頭，把平安祭牲的脂肪熏在上頭。

**新譯本利 6:12** 祭壇上的火，應常常燒著，不可熄滅；每天早晨，祭司要在上面燒柴，把燔祭排列在壇上，又在上面焚燒平安祭的脂肪。

**現代譯利 6:12** 在祭壇上的火要不斷地燃燒著，不可熄滅。每天早上，祭司要在祭壇上面加木柴，把燒化祭排列在上面，并燒平安祭的脂肪。

**當代譯利 6:12** 祭壇的火必定要不斷燃燒，不能熄滅，祭司每天早上都要在壇上加柴，擺上燔祭，然後在上面燒當日的平安祭牲的脂肪。

**思高本利 6:12** 上主訓示梅瑟說：「

**文理本利 6:12** 壇火常燃不滅、每旦祭司爇柴、臚陳燔祭于上、且焚酬恩祭牲之脂、

修訂本利 6:12 壇上的火要不斷地燒著，不可熄滅。每日早晨，祭司要在壇上燒柴，把燔祭擺在壇上，并燒平安祭牲的脂肪。

**KJV 英利 6:12** And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out: and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.

**NIV 英利 6:12** The fire on the altar must be kept burning; it must not go out. Every morning the priest is to add firewood and arrange the burnt offering on the fire and burn the fat of the fellowship offerings on it.

**和合本利 6:13** 在壇上必有常常燒著的火，不可熄滅。

拼音版利 6:13 Zài tán shàng bì yǒu chángcháng shāo zhe de huǒ, bùkě xī miè.

呂振中利 6:13 祭壇上要不斷地有火燒著，不可熄滅。

新譯本利 6:13 火必須不斷在祭壇上燒著，不可熄滅。

現代譯利 6:13 祭壇上的火要日夜不斷地燃燒，不可熄滅。

當代譯利 6:13 壇上的火要不斷燃燒，斷不可熄滅。

思高本利 6:13 亞郎和他的兒子們在受傅之日，應給上主獻的祭品是：十分之一「厄法」細面，當作日常的素祭：早上獻一半，晚上獻一半；

文理本利 6:13 火于壇上、常燃不滅、○

修訂本利 6:13 壇上的火要不斷地燒著，不可熄滅。"

**KJV 英利 6:13** The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

**NIV 英利 6:13** The fire must be kept burning on the altar continuously; it must not go out.

**和合本利 6:14** 素祭的條例乃是這樣：亞倫的子孫要在壇前，把這祭獻在耶和華面前。

拼音版利 6:14 Sù jì de tiáolì nǎi shì zhèyàng, Yàlún de zǐ sūn yào zài tán qián bǎ zhè jì xiàn zài Yē hé huá miàn qián.

呂振中利 6:14 「素祭的法規是這樣：亞倫的子孫要在祭壇前把這祭物獻在永恒主面前。

新譯本利 6:14 “素祭的律例是這樣：亞倫的子孫要在耶和華面前的祭壇前獻素祭。

現代譯利 6:14 以下是素祭的條例。亞倫一系的祭司要在祭壇前向上主獻上素祭。

當代譯利 6:14 以下是獻素祭的規矩：亞倫的子孫要在壇前獻祭給主。

思高本利 6:14 應在鐵盤上用油調製；調好後，分成塊，將成塊的祭品，獻給上主作悅意的馨香。

文理本利 6:14 素祭之例如左、亞倫子孫、必携至耶和華前、獻之于壇、

修訂本利 6:14"素祭的條例是這樣：亞倫的子孫要在壇前把這祭獻在耶和華面前。

**KJV 英利 6:14** And this is the law of the meat offering: the sons of Aaron shall offer it before



the LORD, before the altar.

**NIV 英利 6:14**"These are the regulations for the grain offering: Aaron's sons are to bring it before the LORD, in front of the altar.

**和合本利 6:15** 祭司要從其中，就是從素祭的細面中，取出自己的一把，又要取些油和素祭上所有的乳香，燒在壇上，奉給耶和華為馨香素祭的紀念。

**拼音版利 6:15** Jìsī yào cóng qīzhōng jiǔ shì cóng sù jì de xì miàn zhōng qǔ chū zìjǐ de yī bǎ, yòu yào qǔ xiē yóu hé sù jì shàng suǒ yǒu de rǔ xiāng, shāo zài tán shàng, fèng gei Yēhéhuá wéi xī xiāng sù jì de jìniàn.

**呂振中利 6:15** 他要從那裏面將素祭的細面取起一把來，也取它的一些油、和素祭上所有的乳香、都熏在祭壇上做表樣、做怡神之香氣獻與永恒主。

**新譯本利 6:15** 從其中取出一把作素祭的細面、油，和在素祭上所有的乳香，焚燒在祭壇上獻給耶和華為馨香的祭，作供物的象徵。

**現代譯利 6:15** 他要拿一把細麵粉、橄欖油，和乳香放在祭壇上燒，作為全部獻給上主的象徵。這祭的香味是上主所喜歡的。

**當代譯利 6:15** 祭司要在素祭中拿一把攪有油和香料的細面作為代表，在壇上焚燒，這是主所喜愛的祭。

**思高本利 6:15** 亞郎的子孫中，繼他位受傳為司祭的，都應奉獻此祭品：這是一條永久的法令。這祭品應全焚燒，獻給上主。

**文理本利 6:15** 取其細面一撮、與油、及所有之乳香、焚之于壇、以為記志、而作馨香、奉于耶和華、

**修訂本利 6:15** 祭司要從素祭中的細面取出一把，再取些油和素祭上所有的乳香，把這些作為紀念的燒在壇上，是獻給耶和華為馨香的祭。

**KJV 英利 6:15** And he shall take of it his handful, of the flour of the meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meat offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savour, even the memorial of it, unto the LORD.

**NIV 英利 6:15** The priest is to take a handful of fine flour and oil, together with all the incense on the grain offering, and burn the memorial portion on the altar as an aroma pleasing to the LORD.

**和合本利 6:16** 所剩下的，亞倫和他子孫要吃，必在聖處不帶酵而吃，要在會幕的院子裏吃。

**拼音版利 6:16** Suǒ shèngxià de, Yàlún hé tā zǐsūn yào chī, bì zài shèng chù bù dài jiào ér chī, yào zài huì mù de yuànzi lǐ chī.

**呂振中利 6:16** 其餘留部分亞倫和他子孫要吃，要在聖的地方不帶酵地吃；他們要在會棚院子裏吃。

**新譯本利 6:16** 亞倫和他的子孫要吃剩餘的祭物，在聖潔的地方作無酵餅吃；他們要在會幕的院子裏吃。

**現代譯利 6:16** 祭司要吃剩下的祭物。這些祭物要做成無酵的餅，在聖所，就是聖幕前的院子吃。

**當代譯利 6:16** 剩下來的細面是留給亞倫和他的子孫的食物；他們要把這些做成無酵餅，在會幕的院子裏吃。

**思高本利 6:16** 凡司祭自獻的素祭祭品應全焚燒，決不可吃。」

**文理本利 6:16** 素祭之餘、亞倫及其子當食之、在聖地會幕場食之、炊之毋和以酵、

**修訂本利 6:16** 亞倫和他子孫要吃素祭剩下的；要在聖處吃這無酵餅，在會幕的院子裏吃。

**KJV 英利 6:16** And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.

**NIV 英利 6:16** Aaron and his sons shall eat the rest of it, but it is to be eaten without yeast in a holy place; they are to eat it in the courtyard of the Tent of Meeting.

**和合本利 6:17** 烤的時候，不可攪酵，這是從所獻給我的火祭中賜給他們的分，是至聖的，和贖罪祭并贖愆祭一樣。

**拼音版利 6:17** Kǎo de shíhòu bùkě chān jiào. zhè shì cóng suǒ xiàn gei wǒ de huǒ jì zhōng cì gei tā mende fèn, shì zhì shèng de, hé shú zuì jì bìng shú qiā jì yíyàng.

**呂振中利 6:17** 不可攪著發酵物烤；從獻與我的火祭中我給了這個做他們的分兒、是至聖的，像解罪祭和解罪責祭一樣。

**新譯本利 6:17** 烤餅的時候，不可加酵。這是我從獻給我的火祭中，賜給他們的分，是至聖的，與贖罪祭和贖愆祭一樣。

**現代譯利 6:17** 上主已經把這部份用火焚燒的祭物賜給祭司；這跟贖罪祭和贖過祭一樣是至聖的。

**當代譯利 6:17** 這餅切不可加入酵母。這是我在獻給我的火祭中分給他們的一份，是最聖潔的，就像贖罪祭和贖愆祭一樣。

**思高本利 6:17** 上主訓示梅瑟說：

**文理本利 6:17** 獻我之火祭中、此為彼之所應得、是為至聖、如贖罪補過之祭然、

**修訂本利 6:17** 烤餅不可加酵。這是從獻給我的火祭中歸給他們的一份；如贖罪祭和贖愆祭一樣，這份是至聖的。

**KJV 英利 6:17** It shall not be baked with leaven. I have given it unto them for their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as is the sin offering, and as the trespass offering.

**NIV 英利 6:17** It must not be baked with yeast; I have given it as their share of the offerings

made to me by fire. Like the sin offering and the guilt offering, it is most holy.

**和合本利 6:18** 凡獻給耶和華的火祭，亞倫子孫中的男丁都要吃這一分，直到萬代，作他們永得的分。摸這些祭物的，都要成爲聖。」

**拼音版利 6:18** Fán xiàn gei Yē héhuá de huǒ jì, Yàlún zǐ sūn zhōng de nán dīng dōu yào chī zhè yī fèn, zhí dào wàn dài, zuò tā men yǒng de de fèn. mó zhèxiē jìwù de, dōu yào chéngwéi shèng.

**呂振中利 6:18** 凡獻與永恒主的火祭、亞倫子孫中的男丁都可以吃、做你們世世代代永遠應得的分兒（或譯：永遠的條例）；凡觸著這些祭物的都會成爲聖的。」

**新譯本利 6:18** 亞倫的子孫中的男丁，都要從獻給耶和華的火祭中吃這些祭物；這是你們世世代代永遠的律例。人接觸過這些祭物，必成爲聖。”

**現代譯利 6:18** 亞倫後代的男子都可以吃這用火焚燒的祭物，是他們世世代代應得的份兒。無論誰觸摸這種聖物都會受到傷害。

**當代譯利 6:18** 亞倫的子孫中凡是男丁，都可以吃這些，這是一個永遠的規條，要世世代代地傳下去，所有摸到這些餅的，都要成爲神聖。”

**思高本利 6:18** 「你告訴亞郎和他的兒子們說：關於贖罪祭的法律如下：贖罪祭應在宰殺全燔祭犧牲的地方，在上主面前宰殺：這是至聖之物。

**文理本利 6:18** 凡獻我之火祭、亞倫子孫諸丁男、得而食之、此乃永例、曆世弗替、凡捫斯祭者、必成爲聖、○

**修訂本利 6:18** 亞倫子孫中的男丁都要吃，因爲這是你們世世代代從獻給耶和華的火祭中，他們永遠應得的份。凡摸這些祭物的都要成爲聖。”

**KJV 英利 6:18** All the males among the children of Aaron shall eat of it. It shall be a statute for ever in your generations concerning the offerings of the LORD made by fire: every one that toucheth them shall be holy.

**NIV 英利 6:18** Any male descendant of Aaron may eat it. It is his regular share of the offerings made to the LORD by fire for the generations to come. Whatever touches them will become holy."

**和合本利 6:19** 耶和華曉諭摩西說：

**拼音版利 6:19** Yē héhuá xiǎoyù Móxī shuō,

**呂振中利 6:19** 永恒主告訴摩西說：

**新譯本利 6:19** 耶和華對摩西說：

**現代譯利 6:19** 上主向摩西頒布有關按立亞倫一系祭司的條例。

**當代譯利 6:19** 主又對摩西說：“在亞倫和他的子孫接受膏立的那天，他們應當獻上二點二公升的細面給主，作為日常獻的素祭，一半在早上獻，一半在晚上獻。

**思高本利 6:19** 奉獻贖罪祭犧牲的司祭，應吃這犧牲，應在聖處，即在會幕庭院內吃。

**文理本利 6:19** 耶和華諭摩西曰、

**修訂本利 6:19** 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英利 6:19** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 6:19** The LORD also said to Moses,

**和合本利 6:20** “當亞倫受膏的日子，他和他子孫所要獻給耶和華的供物，就是細面伊法十分之一，為常獻的素祭，早晨一半，晚上一半。

**拼音版利 6:20** Dàng Yalún shòu gào de rìzi, tā hé tā zǐ sūn suǒ yào xiàn gei Yē hé huá de gōng wù, jiù shì xī miàn yī fǎ shí fēn...zhī yī, wéi cháng xiàn de sù jì, zǎo chén yī bàn, wǎn shàng yī bàn.

**呂振中利 6:20** 「亞倫和他的子孫、當受膏的日子、所要獻與永恒主的供物就是：細面『伊法』的十分之一、作為不斷獻的素祭，早晨一半，晚上一半。

**新譯本利 6:20** “亞倫和他的子孫，在受膏的日子要獻給耶和華的供物，就是一公斤的細面，作常獻的素祭，早晨獻一半，晚上獻一半。

**現代譯利 6:20** 祭司被按立那一天，他要向上主獻上一公斤細麵粉（跟每天獻的素祭同量），早晚各獻一半。

**當代譯利 6:20** 主又對摩西說：“在亞倫和他的子孫接受膏立的那天，他們應當獻上二點二公升的細面給主，作為日常獻的素祭，一半在早上獻，一半在晚上獻。

**思高本利 6:20** 凡與這祭肉接觸的，即成為聖；若血濺在衣服上，濺有血迹的衣服，該在聖處洗淨。

**文理本利 6:20** 亞倫受膏之日、與其子孫當獻之祭如左、細面伊法十分之一、為常獻之素祭、晨奉其半、暮奉其半、

**修訂本利 6:20** “這是亞倫受膏的日子，他和他子孫所要獻給耶和華的供物：十分之一伊法細面，如他們經常獻的素祭，早晨一半，晚上一半。

**KJV 英利 6:20** This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the LORD in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meat offering perpetual, half of it in the morning, and half thereof at night.

**NIV 英利 6:20** "This is the offering Aaron and his sons are to bring to the LORD on the day he is anointed: a tenth of an ephah of fine flour as a regular grain offering, half of it in the morning and half in the evening.

**和合本利 6:21** 要在鐵鑿上用油調和作成，調勻了，你就拿進來，烤好了，分成塊子，獻給耶和華為馨香的素祭。

**拼音版利 6:21** Yào zài tiē ào shàng yòng yóu tiáohé zuò chéng, tiáo yún le, nǐ jiù ná jìnlái, kǎo hǎo le fèn chéng kuài zǐ, xiàn gei Yē héhuá wéi xīnxiāng de sù jì.

**呂振中利 6:21** 是要用油調和在煎盤上作的；調勻了你就拿進來、做擘成塊子的素祭供獻上，做怡神之香氣獻與永恒主。

**新譯本利 6:21** 你要把這些細面在煎盤上用油調和作餅，烘（“烘”一詞原意不明，有譯本作“擘成塊”）好了，你就拿進來；將擘成碎塊的素祭獻上，獻給耶和華為馨香的祭。

**現代譯利 6:21** 麵粉要調和著油，放在淺鍋上烤，然後把它弄碎，獻給上主作素祭。這祭的香味是上主喜悅的。

**當代譯利 6:21** 這些細面要加上油，調勻了放在鐵盤上烤成一塊一塊的，拿來作為所喜悅的祭獻給主。

**思高本利 6:21** 用為煮祭肉的陶器應打破；但若是在銅器內煮，銅器該擦光，用水洗淨。

**文理本利 6:21** 和以油、炊以釜、厥油既浸、擘之獻為素祭、而作馨香、奉于耶和華、

**修訂本利 6:21** 要在鐵盤上用油調和，調勻後，就拿去烤。素祭烤熟了要分成小塊，作為獻給耶和華馨香的祭。

**KJV 英利 6:21** In a pan it shall be made with oil; and when it is baked, thou shalt bring it in: and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet savour unto the LORD.

**NIV 英利 6:21** Prepare it with oil on a griddle; bring it well-mixed and present the grain offering broken in pieces as an aroma pleasing to the LORD.

**和合本利 6:22** 亞倫的子孫中，接續他為受膏的祭司，要把這素祭獻上，要全燒給耶和華。這是永遠的定例。

**拼音版利 6:22** Yàlún de zǐ sūn zhōng, jiē xù tā wéi shòu gāo de jìsī, yào bǎ zhè sù jì xiànshàng, yào quán shāo gei Yē héhuá. zhè shì yǒngyǎn de dènglì.

**呂振中利 6:22** 亞倫子孫中接替他做受膏祭司的要獻（或譯：備辦）它、做永遠的條例、完全熏、獻與永恒主。

**新譯本利 6:22** 亞倫的子孫繼承他作受膏立的祭司的，都要獻這素祭，把它完全焚燒，獻給耶和華，作永遠的律例。

**現代譯利 6:22** 亞倫系的祭司繼承作大祭司的，每一代都要獻這種祭。這種祭物要全部燒獻給上主。

**當代譯利 6:22** 凡承繼祭司職分的，在受膏立的那天，都要獻上同樣的祭，這是一條永久的律令。整分祭物都要完全燒掉，絲毫也不可留下來。”

**思高本利 6:22** 司祭家中，凡是男人都可以吃：這是至聖之物。

**文理本利 6:22** 亞倫子孫中、有代亞倫受膏為祭司者、必獻是祭、焚之務盡、以奉耶和華、此為永例、

修訂本利 6:22 亞倫子孫中接續他受膏為祭司的，要把這素祭獻上，全燒給耶和華。這是永遠的定例。

**KJV 英利 6:22** And the priest of his sons that is anointed in his stead shall offer it: it is a statute for ever unto the LORD; it shall be wholly burnt.

**NIV 英利 6:22** The son who is to succeed him as anointed priest shall prepare it. It is the LORD'S regular share and is to be burned completely.

**和合本利 6:23** 祭司的素祭都要燒了，却不可吃。”

拼音版利 6:23 Jì sī de sù jì dōu yào shāo le, què bùkě chī .

呂振中利 6:23 凡祭司的素祭都要完全熏；不可吃。」

新譯本利 6:23 凡是祭司獻的素祭都要完全焚燒，不可以吃。”

現代譯利 6:23 祭司做的素祭必須全部燒化，人不可吃。

當代譯利 6:23 凡承繼祭司職分的，在受膏立的那天，都要獻上同樣的祭，這是一條永久的律令。整分祭物都要完全燒掉，絲毫也不可留下來。”

思高本利 6:23 但是，任何贖罪祭犧牲，如果牲血帶進了會幕，為在聖所內行贖罪禮，決不可吃，應在火裏燒盡。

文理本利 6:23 凡祭司所獻之素祭、必盡焚、毋食、○

修訂本利 6:23 祭司一切的素祭要全部燒了，不可以吃。”

**KJV 英利 6:23** For every meat offering for the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

**NIV 英利 6:23** Every grain offering of a priest shall be burned completely; it must not be eaten."

**和合本利 6:24** 耶和華曉諭摩西說：

拼音版利 6:24 Yē héhuá xiǎoyù Móxī shuō ,

呂振中利 6:24 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 6:24 耶和華對摩西說：

現代譯利 6:24 上主吩咐摩西

當代譯利 6:24 主又吩咐摩西說：

思高本利 6:24 上主訓示梅瑟說：

文理本利 6:24 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 6:24 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英利 6:24** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 6:24** The LORD said to Moses,

**和合本利 6:25** “你對亞倫和他的子孫說：‘贖罪祭的條例乃是這樣：要在耶和華面前宰燔祭牲的地方，宰贖罪祭牲，這是至聖的。

**拼音版利 6:25** N ĭ duì Yàlún hé tā de zǐ sūn shuō , shú zuì jì de tiáolì nǎi shì zhèyàng , yào zài Yē héhuá miànqián , zǎi Fánjì shèng de dìfang zǎi shú zuì jì shèng , zhè shì zhì shèng de .

**呂振中利 6:25** 「你要告訴亞倫和他的子孫說：解罪祭的法規是這樣。你要在永恒主面前宰燔祭牲的地方宰解罪祭牲；這是至聖的。

**新譯本利 6:25** “你要告訴亞倫和他的兒子：贖罪祭的律例是這樣：贖罪祭牲應在宰殺燔祭牲的地方，在耶和華面前宰殺，這是至聖的。

**現代譯利 6:25** 把贖罪祭的條例頒布給亞倫和他子孫。要在祭壇北邊，就是殺燒化祭祭牲的地方，殺贖罪祭的祭牲。這是至聖的祭物。

**當代譯利 6:25** “你去把這些有關獻贖罪祭的規矩告訴亞倫和他的子孫：“這祭是最聖潔的，你們必須在宰燔祭牲的地方，把祭牲在主面前宰掉。

**思高本利 6:25** 「你告訴亞郎和他的兒子們說：關於贖罪祭的法律如下：贖罪祭應在宰殺全燔祭犧牲的地方，在上主面前宰殺：這是至聖之物。

**文理本利 6:25** 告亞倫及其子雲、贖罪之祭、其例如左、于宰燔牲之處、宰贖罪之牲、在耶和華前、是乃至聖、

**修訂本利 6:25** “你要吩咐亞倫和他的子孫說，贖罪祭的條例是這樣：要在耶和華面前宰燔祭牲的地方宰贖罪祭牲；這是至聖的。

**KJV 英利 6:25** Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the LORD: it is most holy.

**NIV 英利 6:25** "Say to Aaron and his sons: 'These are the regulations for the sin offering: The sin offering is to be slaughtered before the LORD in the place the burnt offering is slaughtered; it is most holy.

**和合本利 6:26** 為贖罪獻這祭的祭司要吃，要在聖處，就是在會幕的院子裏吃。

**拼音版利 6:26** Wéi shú zuì xiàn zhè jì de jìsī yào chī , yào zài shèng chù , jiù shì zài huì mù de yuànzi lǐ chī .

**呂振中利 6:26** 獻這解罪祭的祭司要吃它，在聖的地方、在會棚的院子裏吃。

**新譯本利 6:26** 獻這贖罪祭的祭司要吃這祭牲；在會幕院子裏的聖潔地方吃。

**現代譯利 6:26** 主持祭禮的祭司要在神聖的場所，在上主聖幕的院子裏，吃這祭牲。

當代譯利 6:26 獻這祭的祭司可以在會幕的院子裏吃這祭牲。

思高本利 6:26 奉獻贖罪祭犧牲的司祭，應吃這犧牲，應在聖處，即在會幕庭院內吃。

文理本利 6:26 為罪獻祭之祭司可食之、當在聖地會幕場食之、

修訂本利 6:26 獻贖罪祭的祭司要吃這祭物；要在聖處，就是在會幕的院子裏吃。

**KJV 英利 6:26**The priest that offereth it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.

**NIV 英利 6:26**The priest who offers it shall eat it; it is to be eaten in a holy place, in the courtyard of the Tent of Meeting.

**和合本利 6:27** 凡摸這祭肉的，要成為聖。這祭牲的血若彈在什麼衣服上，所彈的那一件，要在聖處洗淨。

拼音版利 6:27 Fán mó zhè jì ròu de yào chéngwéi shèng, zhè jì shèng de xuè ruò tán zài shèng chù nǐ yī fu shàng, suǒ tán de nà yī jiàn yào zài shèng chù xǐ jìng.

呂振中利 6:27 凡觸著這祭肉的人或物、都要成為聖的：它的血若灑在衣服上，那灑的那一件、你要在聖的地方給洗淨。

新譯本利 6:27 接觸過這祭肉的，必成為聖。沾了祭牲的血，必須清理；血灑在衣服上，應該在聖潔的地方洗淨，

現代譯利 6:27 任何人或任何東西跟這祭牲接觸都會受到神聖威力的傷害。由布料做的任何東西如果沾到祭牲的血，一定要在神聖的場所洗滌。

當代譯利 6:27 所有摸到這些肉的都要成為神聖；倘若有血灑在衣服上，你們就要在聖潔的地方洗乾淨。

思高本利 6:27 凡與這祭肉接觸的，即成為聖；若血灑在衣服上，灑有血迹的衣服，該在聖處洗淨。

文理本利 6:27 凡捫其肉者、必成為聖、如其血灑人衣、必浣之于聖地、

修訂本利 6:27 凡摸這祭肉的都要成為聖；這祭牲的血若灑在衣服上，你要在聖處洗淨那灑到血的衣服 t。

**KJV 英利 6:27**Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.

**NIV 英利 6:27**Whatever touches any of the flesh will become holy, and if any of the blood is spattered on a garment, you must wash it in a holy place.

**和合本利 6:28** 惟有煮祭物的瓦器要打碎；若是煮在銅器裏，這銅器要擦磨，在水中涮淨。

拼音版利 6:28 Wéiyǒu zhǔ jìwù de wǎ qì yào dǎ suì, ruò shì zhǔ zài tóng qì lǐ, zhè tóng qì yào cā mó, zài shuǐ zhōng shuàn jìng.



ng qì yào cā mó, zài shu ī zh ō ng shuàn jìng.

呂振中利 6:28 煮祭物的瓦器要打碎；若是煮在銅器裏，這銅器要擦磨，在水中涮淨。

新譯本利 6:28 煮祭物的瓦器却要打碎；如果煮祭物的是銅器，只需用水沖洗。

現代譯利 6:28 煮這種祭肉的瓦鍋必須要摔破，銅鍋要擦淨，用水沖洗。

當代譯利 6:28 用來煮祭牲的瓦器，用後都要打碎，倘若器皿是銅造的，要用水洗刷乾淨。

思高本利 6:28 用為煮祭肉的陶器應打破；但若是在銅器內煮，銅器該擦光，用水洗淨。

文理本利 6:28 烹肉所用瓦器、必毀之、如用銅器、必磨之、而滌以水、

修訂本利 6:28 煮這祭物的瓦器要打碎；若祭物是在銅器裏煮，要把這銅器擦淨，用水沖洗。

**KJV 英利 6:28** But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brasen pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

**NIV 英利 6:28** The clay pot the meat is cooked in must be broken; but if it is cooked in a bronze pot, the pot is to be scoured and rinsed with water.

**和合本利 6:29** 凡祭司中的男丁都可以吃，這是至聖的。

拼音版利 6:29 Fán jìs ī zh ō ng de nán d ī ng d ō u key ī ch ī , zhè shì zhì shèng de.

呂振中利 6:29 凡祭司中的男丁都可以吃；這是至聖的。

新譯本利 6:29 祭司家中的男丁，都可以吃祭肉；這是至聖的。

現代譯利 6:29 祭司家屬中的任何男子都可以吃這種祭肉；這是至聖的。

當代譯利 6:29 所有祭司都可以吃這肉；這是最神聖的，所以也只有他們才可以吃。

思高本利 6:29 司祭家中，凡是男人都可以吃：這是至聖之物。

文理本利 6:29 是肉至聖、惟祭司諸丁男可食、

修訂本利 6:29 祭司中所有的男丁都可以吃；這是至聖的。

**KJV 英利 6:29** All the males among the priests shall eat thereof: it is most holy.

**NIV 英利 6:29** Any male in a priest's family may eat it; it is most holy.

**和合本利 6:30** 凡贖罪祭，若將血帶進會幕在聖所贖罪，那肉都不可吃，必用火焚燒。

拼音版利 6:30 Fán shú zuī jì, ruò jiàng xuè dài jìn huī mù zài shèng su ǒ shú zuī, nà ròu d ō u bùkě ch ī , bì yòng hu ǒ fùnsh ā o.

呂振中利 6:30 凡解罪祭牲的血若被帶進會棚、在聖所裏做除罪禮的用處，那肉都吃不得；總要用火燒。

新譯本利 6:30 但是任何贖罪祭，如果它的血帶進了會幕在聖所內進行贖罪，祭肉就不可吃；必須用火燒盡。”

現代譯利 6:30 但是，祭牲的血若被帶進上主的聖幕，為了要在聖所行贖罪的禮儀，這祭牲的肉就不

准吃，必須燒化。

**當代譯利 6:30** 然而，倘若祭牲的血是被帶進會幕去，在聖所之內作贖罪祭的，那祭牲却不可以吃，一定要用火焚燒。”

**思高本利 6:30** 但是，任何贖罪祭犧牲，如果牲血帶進了會幕，為在聖所內行贖罪禮，決不可吃，應在火裏燒盡。

**文理本利 6:30** 凡贖罪祭之牲、携其血入會幕、以贖罪于聖所者、其肉不得食、必焚之以火、

**修訂本利 6:30** 若將任何贖罪祭的血帶進會幕，為要在聖所贖罪，那肉就不可吃，要用火焚燒。”

**KJV 英利 6:30** And no sin offering, whereof any of the blood is brought into the tabernacle of the congregation to reconcile withal in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

**NIV 英利 6:30** But any sin offering whose blood is brought into the Tent of Meeting to make atonement in the Holy Place must not be eaten; it must be burned.